



Løbenummer

90 32

bi Swift, Jonathon
Gulliver inuaqqat nunaanni / Assiliartalersuisoq:
Erik Hjorth Nielsen; Kalaallisut: Svend Møller. -
Nuuk : Atuakkiortik, 1990. - 28 qup. : ass.

Oversat efter: Gullivers rejse til Lilliput.
Jonathan Swift-ip atuakkiortik Arne Herlev Peter-
senip qallunaalut oqaluttuoreqqilineri najoqqutara-
lugu kalaallisuunngortiteq.

t-overs-iii



Oqaluttuarinera:

Swift, Jonathan
Gulliver inuaqqat nunaanni

Atuakkap saqqaata paasiuminartup tulliani nunap assinga "De Manilles of Philippines Eylanden" kiammita paasissammagu? Tamannaana uggoralugu uteqqiaffigeqqajaanartoq. Ila soorlumi taama aqqis-suuttariaqarsimannikkaluartoq!

Titartagartaasa sinneri alutornarlunnartuupput assullu atuakkap oqaasertaanut nutserinikkut nutaann-guutaasunut naleqqullutik.

Nutserisup Svend Møllerip oqaluttuap oqaatsinik uumassuseqartunik (nutsigarpalaarunnaarsitsisunik) timitaqarnissaa piviusorpalaartuunissaalu eqqorsimavaa.

Atuakkap taamaattup meerartatsinnut saaffiginnis-sutaa nutsigarpasuit akornanni uumassuseqartuaru-maarpoq.

aaju

Omtale:

Swift, Jonathan
Gulliver inuaqqat nunaanni

På en eller anden måde virker det skidt, at inderom-slaget er et gammelt kort med navnet "De Manilles og Philippines Eylanden", for hvor mange i målgrup-pen forstår det rent umiddelbart? Det er en ærgelse, man hæfter sig ved den ellers så fremragende illustrationsbog. Oversættelsen til grønlandsk indehol-der en fornyelse af eventyrfortællingens traditionelle rytme.

Oversætteren Svend Møller har virkelig opnået at iklæde historien en levende sproglig valør, der gør historien realistisk.

Denne boglige hilsen til alle børnene vil nok blive en klassiker på længere sigt blandt mange oversatte bøger.

aaju